

GB Repair instructions for heating cables Schlüter®-DITRA-HEAT-E-HK

Electrical connections must be made by a qualified electrician.

(1) Heating cable, (2) Repair cable

Wires of the heating cable:

- a Heating wire or filament: 2,6 cm
b Return wire: 5,1 cm
c Ground wire (not insulated): 7,6 cm

Wires of the repair cable:

- d Black wire: 7,6 cm
e Blue wire: 5,1 cm
f Ground wire (plaited): 2,6 cm

** The return wire is tin-plated. To recognize the return wire, grind the wire to expose the bare copper wire

- 1 Clean the heating cable
2 Strip the insulation off the heating cable and repair cable at a length of 7,6 cm each.
3 Cut the individual wires of the cables to the given length.
4 Insulate the wires to 1,2 cm
5 Slide on all shrink wraps
6 Use the supplied connectors (two crimp pieces per wire) to crimp the heating cable to the repair cable.

Table with 6 columns: Art.-No., m, 136 W/m², 200 W/m², Watt, Total resistance (Ohm)*

Important: Always use the right tool (crimping pliers) for non-insulated cable lugs.

A resistance measurement (Ohm) is required prior to Step 7.

- 7 Slide the shrink wraps over the connections and shrink them with a suitable hot air gun.
8 Slide the shrink wrap over all connections and shrink it with a hot air gun.

Follow the same steps for the 2nd connection

CAUTION: Resistance and insulation must be measured in all cases after repairs. Compare the measuring values with the acceptance protocol.

F Instructions de réparation pour câble de chauffage Schlüter®-DITRA-HEAT-E-HK

Le raccordement électrique doit être réalisé par un électricien agréé ou une personne habilitée.

(1) Câble de chauffage, (2) Câble de réparation

Fils du câble de chauffage :

- a Toron de chauffage ou résistance chauffante spiralée : 2,6 cm
b Conducteur de retour : 5,1 cm
c Câble de masse (non isolé) : 7,6 cm

Fils du câble de réparation :

- d Fil noir : 7,6 cm
e Fil bleu : 5,1 cm
f Câble de masse (tresse) : 2,6 cm

** Le conducteur de retour est étamé. Afin de reconnaître le conducteur de retour, gratter le fil de sorte à faire apparaître le fil de cuivre nu.

- 1 Nettoyer le câble de chauffage
2 Enlever la gaine extérieure du câble de chauffage ainsi que

celle du câble de réparation sur une longueur de 7,6 cm. Détacher la tresse du câble de réparation et l'entortiller.

- 3 Couper les fils des câbles aux longueurs prescrites.
4 Dénuder les fils sur 1,2 cm.
5 Enfiler tous les manchons thermorétractables.
6 Sertir le câble de chauffage avec le câble de réparation au moyen des connecteurs fournis.
- Câble de chauffage avec le fil noir
- Conducteur de retour avec le fil bleu
- Câble de masse avec la tresse

Table with 6 columns: Art.-No., m, 136 W/m², 200 W/m², Watt, Résistance totale (ohm)*

Important: Utiliser systématiquement l'outil adéquat (pince à sertir) pour les cosses de câbles non isolées.

Une mesure de résistance (ohm) est nécessaire avant de passer à l'étape 7.

- 7 Faire glisser les manchons thermorétractables sur les liaisons et les chauffer à l'aide d'un pistolet à air chaud adéquat.
8 Positionner un manchon thermorétractable long sur toutes les liaisons et utiliser un pistolet à air chaud pour le rétracter.

La 2ème liaison doit être réalisée de manière analogue.

ATTENTION: Après la réparation, procéder impérativement à une mesure de résistance et d'isolement. Les valeurs de mesure doivent être comparées à celles figurant dans le procès-verbal de réception.

NL Reparatie-instructies voor verwarmingskabel Schlüter®-DITRA-HEAT-E-HK

Elektrische aansluitingen moeten door een bevoegde elektricien worden uitgevoerd.

(1) Verwarmingskabel, (2) Reparatiekabel

Draden van de verwarmingskabel:

- a verwarmingsdraad of spiraal: 2,6 cm
b terugleider : 5,1 cm
c aarddraad (niet geïsoleerd): 7,6 cm

Draden van de reparatiekabel:

- d zwarte draad: 7,6 cm
e blauwe draad: 5,1 cm
f aarddraad (vechtwerk): 2,6 cm

** De terugleider is vertind. Om te terugleider te kunnen herkennen, wordt de draad aangestepen zodat de blanke koperdraad tevoorschijn komt.

- 1 Verwarmingskabel reinigen
2 Verwarmingskabel en reparatiekabel elk tot 7,6 cm afstrippen.
3 De afzonderlijke draden van de kabel tot de aangegeven lengte inkorten.
4 Draden 1,2 cm strippen.
5 Alle krimphulzen omhoog trekken.
6 De verwarmingskabel met de reparatiekabel samenkrimpen door middel van de bijgevoegde verbindingstukken.

Table with 6 columns: Art.-No., m, 136 W/m², 200 W/m², Watt, Totale weerstand (Ohm)*

Belangrijk: Gebruik altijd het juiste gereedschap (krimptang) voor niet-isolerende kabelschoenen.

- 7 Krimphulzen navenant over de verbindingen schuiven en met een geschikte heteluchtblazer (krimptoeste) krimpen.
8 Lange krimphuls over alle verbindingen trekken en met een heteluchtblazer krimpen.

De 2e verbinding wordt op dezelfde manier gemaakt.

OPGELET: Na de reparatie moet een weerstands- en isolatiemeting worden uitgevoerd. De meetwaarden moeten u met de keuringsvereisten vergelijken.

I Istruzioni per riparazione del cavo scaldante Schlüter®-DITRA-HEAT-E-HK

Attenzione: i collegamenti elettrici devono essere effettuati solo da personale specializzato.

(1) Cavo scaldante, (2) Innesto di riparazione

Poli del cavo scaldante

- a Polo scaldante: 2,6 cm
b Polo di ritorno : 5,1 cm
c Messa a terra (non isolato): 7,6 cm

Poli del kit di riparazione:

- d Polo nero: 7,6 cm
e Polo blu: 5,1 cm
f Intrecciatura di messa a terra: 2,6 cm

** Il polo di ritorno è zincato. Per poter identificare il polo di ritorno si lima la zincatura per mettere a nudo il rame.

- 1 Pulire il cavo scaldante
2 Rimuovere l'isolamento esterno dal cavo scaldante e dall'innesto di riparazione per 7,6 cm.
3 Accorciare tutti i poli dei cavi alla lunghezza prestabilita.
4 Togliere l'isolamento dei poli per 1,2 cm.
5 Infilare la guaina termorestringente su ciascun polo.
6 Collegare il cavo scaldante con l'innesto di riparazione utilizzando i connettori contenuti nel kit di riparazione.

Table with 6 columns: Cod. Art., m, 136 W/m², 200 W/m², Watt, Resistenza complessiva in Ohm*

Nota: È importante utilizzare esclusivamente attrezzi di lavorazione specifici (pinze di crimpaggio) per la crimpatura dei cavi privi di isolamento.

Prima di procedere con il successivo passo 7 è obbligatorio effettuare la verifica della resistenza Ohm.

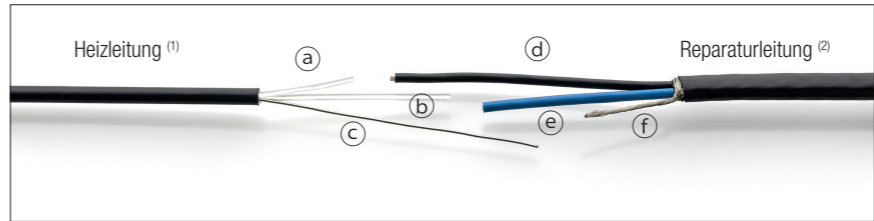
- 7 Infilare le guaine termorestringenti sui punti di giunzione e restringerli con attrezzatura adeguata.
8 Infilare nel tubo termorestringente tutte le giunzioni quindi restringerlo scandandolo con attrezzatura adeguata.

La seconda giunzione viene realizzata in modo analogo.

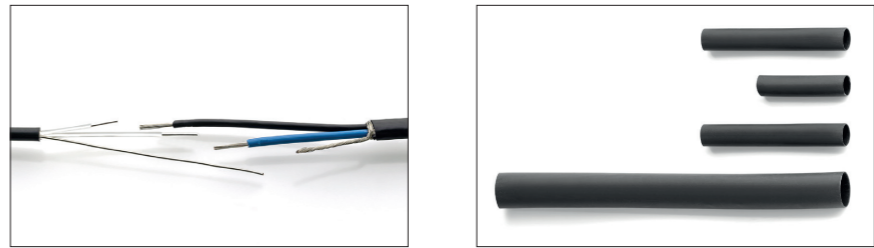
ATTENZIONE: Al termine dell'operazione di riparazione è assolutamente obbligatorio effettuare la misurazione della resistenza e del corretto isolamento.

Reparaturanleitung für Heizkabel Schlüter®-DITRA-HEAT-E-HK

Der elektrische Anschluss ist von einer zugelassenen Fachkraft auszuführen.



- 1 Heizleitung säubern
2 Heizleitung und Reparaturleitung auf jeweils 7,6 cm abmanteln.
3 Die einzelnen Adern der Kabel auf die vorgegebene Länge ablängen.



- 4 Adern 1,2 cm abisolieren.
5 Alle Schrumpfschläuche aufziehen.

Table with 7 columns: Art.-Nr., m, 136 W/m², 200 W/m², Watt, Gesamtwiderstand (Ohm) *



- 7 Schrumpfschläuche entsprechend über die Verbindungen schieben und mit einem geeigneten Heißluftfön schrumpfen.
8 Langen Schrumpfschlauch über alle Verbindungen ziehen und mit einem Heißluftfön schrumpfen.

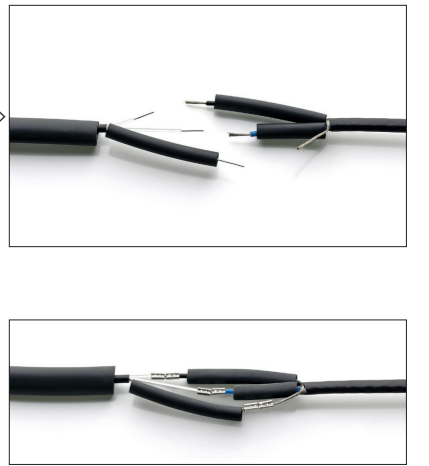
Die 2. Verbindungsstelle ist analog herzustellen.

ACHTUNG: Nach der Reparatur ist unbedingt eine Widerstands- und Isolationsmessung durchzuführen. Die Messwerte sind mit dem Abnahmeprotokoll zu vergleichen.

- Adern der Heizleitung:
a Heizlitze oder Wendel: 2,6 cm
b Rückleiter : 5,1 cm
c Masseleitung (nicht isoliert): 7,6 cm

- Adern der Reparaturleitung:
d schwarze Ader: 7,6 cm
e blaue Ader: 5,1 cm
f Masseleitung (Geflecht): 2,6 cm

** Der Rückleiter ist verzinkt. Um den Rückleiter erkennen zu können, wird der Draht angeschliffen, sodass der blanke Kupferdraht zum Vorschein kommt.



- 6 Das Heizkabel mit der Reparaturleitung mittels den beigefügten Verbindern (pro Ader zwei Crimpteile) vercrimpen.

Wichtig: Es ist immer immer das passende Werkzeug (Crimpzange) für nichtisolierte Kabelschuhe zu verwenden. Vor der Ausführung von Schritt 7 ist eine Widerstandsmessung (Ohm) erforderlich.

